



# Uporaba jezika u vanjskoj komunikaciji Eurojusta



## Sadržaj

|   |   |
|---|---|
| Uporaba jezika u vanjskoj komunikaciji Eurojusta .....                                      | 2 |
| Javni dokumenti za potrebe planiranja i izvješćivanja .....                                 | 2 |
| Javna izvješća o operativnom radu Eurojusta, radni dogovori .....                           | 2 |
| Upiti javnosti, zahtjevi za pristup dokumentima, zahtjevi za pristup osobnim podacima ..... | 2 |
| Priopćenja za medije i događaji za medije .....   | 2 |
| Mrežno mjesto .....   | 3 |
| Društvene mreže .....   | 3 |



## Uporaba jezika u vanjskoj komunikaciji Eurojusta

U komunikaciji sa svojim partnerima u državama članicama i građanima EU-a Eurojust upotrebljava sve službene jezike Europske unije. Dokumenti Eurojusta namijenjeni javnoj distribuciji izrađeni su prvenstveno na engleskom jeziku, no prevode se i na druge jezike kako je opisano u ovoj politici.

### Javni dokumenti za potrebe planiranja i izvješćivanja

Eurojust prevodi sljedeće dokumente na sve službene jezike:

- jedinstveni programski dokument (uključujući godišnji program rada i proračun)
- godišnje izvješće.

### Javna izvješća o operativnom radu Eurojusta, radni dogovori

Izvješća o studijama i strateškim projektima te smjernice koje je Eurojust izradio na temelju iskustva u radu na predmetima sastavljaju se na engleskom jeziku. Eurojust prevodi sljedeće dokumente na sve službene jezike:

- cjelovit tekst praktičnih smjernica i priručnika kojima će se stručnjaci koristiti u svojem svakodnevnom radu
- sažetak/rezultate studija i strateških projekata.

Eurojust je na sve službene jezike preveo i cjelovit tekst radnih dogovora sklopljenih s trećim stranama.

### Upiti javnosti, zahtjevi za pristup dokumentima, zahtjevi za pristup osobnim podacima

Pri odgovaranju na zahtjeve javnosti Eurojust odgovara na jeziku zahtjeva. Kako bi se izbjeglo kašnjenje s odgovorom zbog potreba za prevođenjem, Eurojust prevodi standardne odgovore na zahtjeve za informacije, pristup dokumentima i pristup osobnim podacima te se oslanja na službenike Eurojusta koji su izvorni govornici kako bi ih prilagodili prema potrebi.

### Priopćenja za medije i događaji za medije

Eurojust objavljuje priopćenja za medije na engleskom jeziku.

Ako se odnose na operativni rad Eurojusta, priopćenja za medije i relevantni popratni dokumenti prevode se na druge jezike uključenih država članica ili trećih zemalja u sljedećim slučajevima:

- vremenski okvir za objavu to omogućuje i
- prevedeno priopćenje za medije bolje služi komunikacijskoj svrsi.

U slučaju velikih institucijskih promjena priopćenje za medije i popratni dokumenti prevode se na sve službene jezike ako vremenski okvir za objavu to dopušta.

Kad je riječ o događajima za medije (konferencijama za medije, brifinzima za medije), Eurojust organizira usmeno prevođenje na jezike svih posebno uključenih država članica kada je to organizacijski moguće i potrebno za postizanje boljeg komunikacijskog učinka.



## Mrežno mjesto

Glavni je jezik mrežnog mjesta Eurojusta engleski. Time se zaposlenicima Eurojusta omogućuje kontinuirano stvaranje, praćenje i ažuriranje sadržaja.

Svi javni proizvodi Eurojusta (godišnje izvješće, jedinstveni programski dokument, radni dogovori s trećim stranama, smjernice, sažetci studija i strateških projekata, priopćenja za medije) koji se prevode na druge jezike objavljuju se na mrežnom mjestu u svim jezičnim verzijama. Na mrežnom mjestu dostupna je zbirka dokumenata na određenom jeziku radi lakše uporabe (takozvane „stranice posvećene pojedinim državama”).

Stranice na kojima se opisuje uloga Eurojusta („Tko smo”, „Što radimo”, „Kako radimo” i „Zašto je naš rad važan”) prevode se na sve službene jezike.

Informacije o tome kako stupiti u kontakt s određenim nacionalnim uredima objavljuju se na službenom jeziku (jezicima) te države članice i engleskom jeziku.

Ostale stranice mogu se prevesti na druge službene jezike ako je to ključno za postizanje komunikacijske svrhe i ako je sadržaj dovoljno stabilan da se stranica (i stoga prijevod) ne treba ažurirati više od jednom godišnje.

## Društvene mreže

Na kanalima Eurojusta na društvenim mrežama objavljuju se sadržaji na engleskom jeziku kako bi se zaposlenicima Eurojusta zaduženima za upravljanje društvenim mrežama omogućilo objavljivanje, kontrola kvalitete i odgovaranje na sve komentare ili odgovore.

Aplikacije na društvenim mrežama omogućuju automatizirane prijevode teksta na druge službene jezike.